

Porównanie tłumaczeń Jana 3:9

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|----------|------------------------|---|--|
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Odpowiedział Nikodem i powiedział Mu: Jak może to stać się? |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nikodem na to: Jak to się może stać? |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Odpowiedział Nikodem i rzekł mu: Jak może to stać się? |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Odpowiedział Nikodem i powiedział Mu jak może te stać się |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki wyd. 1 | Jak to w ogóle możliwe? — zapytał Nikodem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nikodem go zapytał: Jakże się to może stać? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Odpowiedział Nikodem i rzekł mu: Jakoż to być może? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Odpowiedział Nikodem i rzekł mu: Jakoż to być może? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia wyd. 5 | Na to rzekł do Niego Nikodem: Jakżeż to się może stać? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Odpowiedział Nikodem i rzekł do niego: Jakże to się stać może? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna wyd. 1 | Wówczas Nikodem zapytał: Jak to możliwe? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wówczas Nikodem zapytał: „Jak to jest możliwe?”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Na to Nikodem rzekł Mu: „Jak to się może stać?” |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Podejmując tę myśl, Nikodem zapytał: - Jakże to możliwe? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska wyd. 1 | A Nikodem na to odpowiedział: - Jakże to może się stać? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Відповів Никодим і сказав йому: Як може це статися? |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Odróżnił się Nikodemos i rzekł mu: Jakże może jako jedno te |

| | | | |
|---------|---------------------|---|--|
| | | | właśnie stać się? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc Nikodem odpowiedział, mówiąc mu: Jak to się może stać? |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Nakdimon odrzekł: "Jak się to może stać?" |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata wyd. 1 | Odpowiadając, Nikodem powiedział do niego: "Jak to się może stać?" |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | —Ale jak to się dzieje?—pytał dalej Nikodem. |